

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Юридический факультет

Кафедра Международного права и международных связей

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Юридический факультет

Макаров Андрей
Владимирович

«___» _____ 20____
г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.03.04 Практика письменной речи (Иностранный язык)
на 288 часа(ов), 8 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 41.03.01 - Зарубежное регионоведение

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от

«___» _____ 20____ г. №_____

Профиль – Азиатские исследования (регион специализации – Китай) (для набора 2021)
Форма обучения: Очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

совершенствование навыков письма, каллиграфических навыков, овладение умением письменной речи

Задачи изучения дисциплины:

формирование навыков владения профессиональными видами письменной речи, включая навыки письменного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский текстов общеполитического, публицистического, научного содержания, реферирования и письменного оформления материалов перевода в соответствии с нормами русского языка;

расширение знаний о лингво-страноведческих реалиях и о различных аспектах социокультурной среды в современном Китае;

выполнение письменных переводов документов и писем с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках профессиональной сферы общения;

правильное использование норм этикета письменной речи.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Данная дисциплина относится к Блоку дисциплин Базовой части, охватывая 7, 8 семестры. Дисциплина базируется на компетенциях, полученных при изучении дисциплин Политология, Региональная политика региона специализации, История страны региона специализации, дисциплин языкового характера. Содержание дисциплины направлено на совершенствование практической профессионально-ориентированной подготовки студентов по направлению 41.03.01 Зарубежное регионоведение. Знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе освоения данной дисциплины, необходимы для прохождения преддипломной практики и написания выпускной квалификационной работы.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 8 зачетных(ые) единиц(ы), 288 часов.

Виды занятий	Семестр 7	Семестр 8	Всего часов
Общая трудоемкость			288
Аудиторные занятия, в т.ч.	68	81	149
Лекционные (ЛК)	0	0	0
Практические (семинарские) (ПЗ,	68	81	149

СЗ)			
Лабораторные (ЛР)	0	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	40	63	103
Форма промежуточной аттестации в семестре	Экзамен	Зачет	36
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)			

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
УК-3	<p>УК-3.1. Демонстрирует способность работать в команде.</p> <p>УК-3.2. Способен занимать активную, ответственную, лидерскую позицию в команде, демонстрирует лидерские качества и умения.</p>	<p>Знать: формы социального взаимодействия</p> <p>Уметь: демонстрировать способность работать в команде</p> <p>Владеть: способностью занимать активную, ответственную, лидерскую позицию в команде, демонстрирует лидерские качества и умения</p>
УК-4	<p>УК-4.1. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.3. Владеет системой норм</p>	<p>Знать: различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>Уметь: свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).</p>

	русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).	Владеть: системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).
ОПК-1	<p>ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>ОПК-1.2. Организует и устанавливает контакты на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социо-культурного взаимодействия, связанного с регионом специализации.</p> <p>ОПК-1.3. Использует основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны.</p> <p>ОПК-1.4. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде.</p>	<p>Знать: современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>Уметь: организовывать и устанавливать контакты на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социо-культурного взаимодействия, связанного с регионом специализации.</p> <p>Владеть: основными стратегиями, тактическими приемами и техникой аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны. Владеть переговорными технологиями и правилами дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде.</p>
ПК-1	ПК-1.1. Осуществлять двусторонний последовательный устный и письменный перевод текстов общественно-политической и социально-экономической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки на уровне, соответствующем квалификации	Знать: приемы двустороннего последовательного устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки на уровне, соответствующем квалификации бакалавра.

<p>бакалавра.</p> <p>ПК- 1.2. Адекватно передавать и аннотировать на русском языке содержание письменных и аудиовизуальных материалов на иностранных языках, учитывая специфику грамматики, орфографии и стилистики русского и иностранных языков.</p> <p>ПК-1.3. Владеть основами общепринятой системы транслитерации имен и географических названий (русскоязычной, на языке международного общения, на языке (языках) региона специализации).</p>	<p>Уметь: адекватно передавать и аннотировать на русском языке содержание письменных и аудиовизуальных материалов на иностранных языках, учитывая специфику грамматики, орфографии и стилистики русского и иностранных языков.</p> <p>Владеть: основами общепринятой системы транслитерации имен и географических названий (русскоязычной, на языке международного общения, на языке (языках) региона специализации).</p>
--	---

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			С Р С
					Л К	П З (С З)	Л Р	
1	1.1	Формы письменной речи: деловая, научно-популярная	Деловая документация Научно-популярные тексты	90	0	50	0	40
2	2.1	Формы письменной речи: страноведческая, художественная	Тексты страноведческого характера	49	0	29	0	20
	2.2	Формы письменной речи: художественная, публ	Тексты художественного характера Публицистика	113	0	70	0	43

		историческая						
Итого			252	0	14 9	0	103	

3.2. Содержание разделов дисциплины

3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Деловая документация	Ознакомление с видами анкет Методика составления резюме Содержание автобиографии Методика составления характеристики Составление договора Составление контракта на работу.	20
	1.1	Научно-популярные тексты	Тексты: «Ключ-дактилограмма», Операция без ножа, Пластмассовые велосипеды, «Подсолнух» на крыше, Музыкальная стена, Когда начала зарождаться жизнь.	30
2	2.1	Тексты страноведческого характера	Культурные традиции китайцев: материальная культура, духовная культура. Традиционная экзаменационная система.	29
	2.2	Тексты художественного характера	Тексты художественного характера: современный короткий рассказ, отрывок из классического романа.	50
	2.2	Публицистика	Тексты публицистического характера по текущим материалам СМИ.	20

3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Деловая документация	Составление характеристик, резюме, контрактов, анкет, анализ договоров	20
	1.1	Научно-популярные тексты	Сообщения об известном факте из области науки и техники	20
2	2.1	Тексты страноведческого характера	Восстановление незнакомого текста(аудирование), эссе, выполнение творческих заданий	15
	2.2	Тексты художественного характера	Краткое изложение текста, письменные ответы на вопросы, изложения	25
	2.2	Публицистика	Обзор статей по темам, объяснение заголовков, сокращение текста, перевод, эссе аннотации	23

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

1. 1.Омельченко Оксана Анатольевна.Изучаем грамматику китайского языка : учеб.пособие / Омельченко Оксана Анатольевна. - Москва : Восточная книга, 2007. - 317 с. - ISBN 5-7873-0392-X : 175-00.

2. Софронов, Михаил Викторович. Китайский язык и китайская письменность : курс лекций / Софронов Михаил Викторович. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 638 с. - ISBN 978517046746-4. - ISBN 978547800662-4 : 400-00.

5.1.2. Издания из ЭБС

1. Воронина О.Ю. К вопросу описания истории языка с идеографической письменностью в русле младограмматической традиции (на примере работы хуандяньчэна) в сборнике: культуры и языка стран дальнего востока: изучение и обучение материалы международной научно-практической конференции. 2014. с. 67-73.

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

1. Задоевко, Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч. 1 : Прописи / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. - Москва : Восточная книга, 2007. - 79 с. - ISBN 978-5-7873-0401-5 : 131-00.

2. Задоевко, Т.П. Начальный курс китайского языка : прописи. Ч. 3 / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. - Москва : Восточная книга, 2009. - 112 с. - ISBN 978-5-7873-0411-4 : 115-00.

3. Задоевко, Т.П. Начальный курс китайского языка : прописи. Ч. 2 / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. - Москва : Восточная книга, 2008. - 96 с. - ISBN 978-5-7873-0407-7 : 110-00.

4. Готлиб, О.М. Основы грамматики китайской письменности : науч. изд. / О. М. Готлиб. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 978-5-17039260-5. - ISBN 978-5-478-00291-6 : 385-00.

5.2.2. Издания из ЭБС

1. Костева В.М. К вопросу о языковой политике тоталитарных государств // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета - 2010г. №1(9). С. 120-125

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
Большой китайско-русский словарь.	https://bkrs.info/
Лингуст - иностранные языки	https://lingust.ru/chinese
Tandem	https://www.tandem.net/ru/learn/chinese/online
Читаем на китайском языке	https://wkurse.ru/chinese/read/
Электронная библиотека РУКОНТ	https://rucont.ru/efd/634005

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, АBBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

1) Google Chrome

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения практических занятий	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закреплённой расписанием по факультету
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закреплённой расписанием по кафедре
Учебные аудитории для текущей аттестации	

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Методические рекомендации для написания эссе

Эссе от французского «essai», англ. «essay», «assay» - попытка, проба, очерк; от латинского «exagium» - взвешивание.

Эссе студента – вид самостоятельной письменной работы на определенную тему. Тема предлагается кафедрой или по согласованию с преподавателем может быть предложена и студентом.

Цель эссе формирование навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей.

Эссе должно содержать:

- изложение сути поставленной проблемы;
- самостоятельно проведенный анализ проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины;
- выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Формы эссе: анализ статистических данных по изучаемой проблеме; анализ материалов из средств массовой информации; подбор и анализ примеров, иллюстрирующих проблему и др.

Объем письменной работы в форме эссе обычно не превышает 2-5 страниц текста. При оформлении работы обязательно ссылки на использованные источники информации.

Методические рекомендации по составлению аннотаций

Аннотация – краткая характеристика содержания оригинала (статьи, книги), в которой указывается его тематика и дается перечень основных вопросов. Объем аннотации – 500 знаков. Аннотация подразумевает сжатие или компрессию текста.

Приемы компрессии текста оригинала:

- синтез и перефразирование (обобщение информации);
- опущение деталей, не влияющих на общий смысл текста;
- сокращение менее значимой тезисной части.

Алгоритм составления аннотации

Запишите заголовок аннотационной работы с указанием фамилии ее автора, названия издательства, места и года издания, количества страниц, таблиц и т. д.

Просмотрите текст и определите его ведущую тему.

Читая текст, определите тему и подтемы каждого абзаца и выпишите их вместе с номером каждого абзаца. Таким образом составьте логический план текста.

Дайте описание выделенных пунктов плана, используя ключевые фрагменты и языковые клише.

Прочтите составленный текст аннотации и отредактируйте его.

Разработчик/группа разработчиков:
Татьяна Владимировна Колпакова

Типовая программа утверждена

Согласована с выпускающей кафедрой
Заведующий кафедрой

_____ «___» _____ 20___ г.